

Histoire de la numération (2^e partie)

Sylviane Schwer

Dans le précédent numéro des Chantiers, vous avez pu comprendre la lente évolution de la numération depuis les origines de la langue française et les apports principaux de la numération latine.

Dans cette 2^e partie, Sylviane Schwer nous donne quelques détails sur la suite de cette évolution qui a donné la numération telle que nous la connaissons actuellement.

Pour aller du latin au français, rappelons le tableau de la numération latine qui clôt la 1^{re} partie :

	unus/a/um	duo/duae/duo	tres/tres/tria	quattuor	quinque	sex	septem	octo	novem
decem	undecim	duodecim	tredecim	quattuordecim	quindecim	sedecim	septemdecim	duodeviginti (<i>octodecim</i>)	undeviginti (<i>novemdecim</i>)
viginti	viginti unus/a/um	viginti duo/duae/duo	viginti tres/tres/tria	viginti quattuor	viginti quinque	viginti sex	viginti septem	(viginti octem)	(viginti novem)
	unus/a/um et viginti	duo/duae/duo et viginti	tres/tres/tria et viginti	quattuor et viginti	quinque et viginti	sex et viginti	septem et viginti	duodetriginta (octo et viginti)	undetriginta (novem et viginti)
triginta	triginta unus/a/um	triginta duo/duae/duo	triginta tres/tres/tria	triginta quattuor	triginta quinque	triginta sex	triginta septem	(triginta octem)	triginta novem)
	unus/a/um et triginta	duo/duae/duo et triginta	tres/tres/tria et triginta	quattuor et triginta	quinque et triginta	sex et triginta	septem et triginta	duodequadraginta (octo et triginta)	undequadraginta (novem et triginta)
quadrAginta	quadrAginta unus/a/um	quadrAginta duo/duae/duo	quadrAginta tres/tres/tria	quadrAginta quattuor	quadrAginta quinque	quadrAginta sex	quadrAginta septem	(quadrAginta octem)	(quadrAginta novem)
	unus/a/um et quadrAginta	duo/duae/duo et quadrAginta	tres/tres/tria et quadrAginta	quattuor et quadrAginta	quinque et quadrAginta	sex et quadrAginta	septem et quadrAginta	duodequinquaginta (octo et quadrAginta)	undequinquaginta (novem et quadrAginta)
quinquAginta	quinquAginta unus/a/um	quinquAginta duo/duae/duo	quinquAginta tres/tres/tria	quinquAginta quattuor	quinquAginta quinque	quinquAginta sex	quinquAginta septem	(quinquAginta octo)	(quinquAginta novem)
	unus/a/um et quinquAginta	duo/duae/duo et quinquAginta	tres/tres/tria et quinquAginta	quattuor et quinquAginta	quinque et quinquAginta	sex et quinquAginta	septem et quinquAginta	duodesexaginta (octo et quinquAginta)	undesexaginta (novem et quinquAginta)
sexAginta	sexAginta unus/a/um	sexAginta duo/duae/duo	sexAginta tres/tres/tria	sexAginta quattuor	sexAginta quinque	sexAginta sex	sexAginta septem	(sexAginta octo)	(sexAginta novem)
	unus/a/um et sexAginta	duo/duae/duo et sexAginta	tres/tres/tria et sexAginta	quattuor et sexAginta	quinque et sexAginta	sex et sexAginta	septem et sexAginta	duodeseptuaginta (octo et sexAginta)	undeseptuaginta (novem et sexAginta)
septuAginta	septuAginta unus/a/um	septuAginta duo/duae/duo	septuAginta tres/tres/tria	septuAginta quattuor	septuAginta quinque	septuAginta sex	septuAginta septem	(septuAginta octo)	(septuAginta novem)
	unus/a/um et septuAginta	duo/duae/duo et septuAginta	tres/tres/tria et septuAginta	quattuor et septuAginta	quinque et septuAginta	sex et septuAginta	septem et septuAginta	duodeoctoginta (octo et septuAginta)	undeoctoginta (novem et septuAginta)
octoginta	octoginta unus/a/um	octoginta duo/duae/duo	octoginta tres/tres/tria	octoginta quattuor	octoginta quinque	octoginta sex	octoginta septem	(octoginta octo)	(octoginta novem)
	unus/a/um et octoginta	duo/duae/duo et octoginta	tres/tres/tria et octoginta	quattuor et octoginta	quinque et octoginta	sex et octoginta	septem et octoginta	duodenonaginta (octo et octoginta)	undenonaginta (novem et octoginta)
nonAginta	nonAginta unus/a/um	nonAginta duo/duae/duo	nonAginta tres/tres/tria	nonAginta quattuor	nonAginta quinque	nonAginta sex	nonAginta septem	(nonAginta octo)	(nonAginta novem)
	unus/a/um et nonAginta	duo/duae/duo et nonAginta	tres/tres/tria et nonAginta	quattuor et nonAginta	quinque et nonAginta	sex et nonAginta	septem et nonAginta	duodecentum (octo et nonAginta)	undecentum (novem et nonAginta)

	unus/a/um	duo/duae/duo	tres/tres/tria	quattuor	quinque	sex	septem	octo	novem
decem	undecim	duodecim	tredecim	quattuordecim	quindecim	sedecim	septemdecim	duodeviginti (<i>octodecim</i>)	undeviginti (<i>novemdecim</i>)
viginti	viginti unus/a/um	viginti duo/duae/duo	viginti tres/tres/tria	viginti quattuor	viginti quinque	viginti sex	viginti septem	(viginti octem)	(viginti novem)
	unus/a/um et viginti	duo/duae/duo et viginti	tres/tres/tria et viginti	quattuor et viginti	quinque et viginti	sex et viginti	septem et viginti	duodetriginta (octo et viginti)	undetriginta (novem et viginti)
triginta	triginta unus/a/um	triginta duo/duae/duo	triginta tres/tres/tria	triginta quattuor	triginta quinque	triginta sex	triginta septem	(triginta octem)	triginta novem)
	unus/a/um et triginta	duo/duae/duo et triginta	tres/tres/tria et triginta	quattuor et triginta	quinque et triginta	sex et triginta	septem et triginta	duodequadraginta (octo et triginta)	undequadraginta (novem et triginta)
quadrAginta	quadrAginta unus/a/um	quadrAginta duo/duae/duo	quadrAginta tres/tres/tria	quadrAginta quattuor	quadrAginta quinque	quadrAginta sex	quadrAginta septem	(quadrAginta octem)	(quadrAginta novem)
	unus/a/um et quadrAginta	duo/duae/duo et quadrAginta	tres/tres/tria et quadrAginta	quattuor et quadrAginta	quinque et quadrAginta	sex et quadrAginta	septem et quadrAginta	duodequinquaginta (octo et quadrAginta)	undequinquaginta (novem et quadrAginta)
quinquAginta	quinquAginta unus/a/um	quinquAginta duo/duae/duo	quinquAginta tres/tres/tria	quinquAginta quattuor	quinquAginta quinque	quinquAginta sex	quinquAginta septem	(quinquAginta octo)	(quinquAginta novem)
	unus/a/um et quinquAginta	duo/duae/duo et quinquAginta	tres/tres/tria et quinquAginta	quattuor et quinquAginta	quinque et quinquAginta	sex et quinquAginta	septem et quinquAginta	duodesexaginta (octo et quinquAginta)	undesexaginta (novem et quinquAginta)

sexAginta	sexaginta unus/a/um	sexaginta duo/duae/duo	sexaginta tres/tres/tria	sexaginta quattuor	sexaginta quinque	sexaginta sex	sexaginta septem	(sexaginta octo)	(sexaginta novem)
	unus/a/um et sexaginta	duo/duae/duo et sexaginta	tres/tres/tria et sexaginta	quattuor et sexaginta	quinque et sexaginta	sex et sexaginta	septem et sexaginta	duodeseptuaginta (octo et sexaginta)	undeseptuaginta (novem et sexaginta)
septuAginta	septuaginta unus/a/um	septuaginta duo/duae/duo	septuaginta tres/tres/tria	septuaginta quattuor	septuaginta quinque	septuaginta sex	septuaginta septem	(septuaginta octo)	(septuaginta novem)
	unus/a/um et sexaginta	duo/duae/duo et sexaginta	tres/tres/tria et sexaginta	quattuor et sexaginta	quinque et sexaginta	sex et sexaginta	septem et sexaginta	duodeoctoginta (octo et septuaginta)	undeoctoginta (novem et septuaginta)
octoginta	octoginta unus/a/um	octoginta duo/duae/duo	octoginta tres/tres/tria	octoginta quattuor	octoginta quinque	octoginta sex	octoginta septem	(octoginta octo)	(soctoginta novem)
	unus/a/um et octoginta	duo/duae/duo et octoginta	tres/tres/tria et octoginta	quattuor et octoginta	quinque et octoginta	sex et octoginta	septem et octoginta	duodenonaginta (octo et octoginta)	undenonaginta (novem et octoginta)
nonAginta	nonaginta unus/a/um	nonaginta duo/duae/duo	nonaginta tres/tres/tria	nonaginta quattuor	nonaginta quinque	nonaginta sex	nonaginta septem	(nonaginta octo)	(nonaginta novem)
	unus/a/um et nonaginta	duo/duae/duo et nonaginta	tres/tres/tria et nonaginta	quattuor et nonaginta	quinque et nonaginta	sex et nonaginta	septem et nonaginta	duodecentum (octo et nonaginta)	undecentum (novem et nonaginta)

tableau des nombres entiers de 1 à 99 en latin

L'évolution phonétique du latin

Le latin classique dispose de cinq timbres vocaliques (i, e, a, o, u), ces timbres se déclinent en deux durées - brève et longue, trois diphtongues (au, ae, oe). Les mots sont accentués selon des règles précises : un mot uni-syllabique est accentué, un mot bi-syllabique est accentué sur la première syllabe, pour les autres mots, si l'avant-dernière syllabe possède une voyelle longue elle est accentuée, sinon l'accent se place sur la précédente. La disparition de l'opposition des durées brèves/longues au III^e s. génère de nombreuses erreurs de graphies. Ainsi, l'on trouve *vigenti* au lieu de *viginti* pour 20. Certains phonèmes disparaissent, de façon très disparate selon les lieux. En revanche, les règles d'accentuation du latin se transmettent aux langues romanes ¹.

Évolution phonologique et prosodique du latin							
latin classique	ī	ī ē	ě	ā ă	ō ŭ	ō ŭ	ū
latin préroman	i	é	ε	a	ə	o	u

Les articles, définis et indéfinis, vont naître de l'altération des pronoms pour marquer le genre – qui se réduit à l'opposition masculin/féminin – et le nombre grammatical. Le neutre disparaît. Dans un premier temps le nombre de cas se réduit à deux : **le cas du sujet** (CS correspondant au nominatif) et **le cas régime** (CR, pour tous les autres cas). Enfin les deux langues opteront pour le seul cas régime.

Déclinaisons résiduelles de 1, 2 et 3

Les deux langues anciennes abandonnent le cas sujet au bénéfice du seul cas régime. Les deux formes de 3 au cas régime deviennent identiques dans les deux langues. Dans les deux langues anciennes, les phonèmes oc et ui commutent. Le féminin anc. fr. *does* s'est rapidement effacé au profit des formes masculines au CR, rendant invariable l'expression de 2. En revanche, les langues d'oc conserveront des formes discriminant les genres. **Ce n'est donc pas une opposition singulier/pluriel qui fait que seul un est généré, mais un accident de l'histoire de la langue.**

	latin classique		ancien roman (oc)		ancien français (oïl)	
		(M/F/Neutre)		(M/F)		(M/F)
1	N	unus/una/unum	CS	us/una	CS	uns/une
	A	unum/unam/unum	CR	un/una	CR	un/une
2	N	duo/duae/duo	CS	dui,doi/dos,douas	CS	dui,doi/deus,does
	A	duos/duas/duo	CR	dos/dos,douas	CR	dus,deus/deus,does
3	N	tres/tres/tria	CS	trei/treis	CS	troi/trois
	A	tres/tres/tria	CR	tres,treis /tres	CR	trois

Pour commencer une énumération, l'ancien et le moyen français utilisent *preut*, en *preu* ou *empreu* au lieu de *uns*. Cette expression, invariable, est un terme propitiatoire pour conjurer le malheur attaché à l'action de

1. Le latin préroman, ou latin vulgaire, désigne la langue parlée dans l'Empire romain.

compter dans les croyances populaires. « Empreu.- Et deus. - Et trois. - Et quatre .- Et chinc. - Et sis. - Et set.- Et uit. Et neuf. Et dis. » (Le Jeu de Robin et Marion, vers 1287. Godefroy (1884 : 74) traduit empreu par en premier lieu et signale que "le simple de ce mot « preu » est très employé en langage d'écolier pour désigner le premier à jouer dans les jeux". Cette expression subsiste encore au XVI^e et XVII^e s.

Les nombres de 4 à 9

L'orthographe est beaucoup plus libre que maintenant. *Le dictionnaire de l'ancienne langue française du IX^e au XV^e siècle* de Godefroy, donne 27 graphies différentes pour 8, une dizaine pour 2. Nous proposons les formes les plus « parlantes » pour l'évolution, essentiellement phonétique : disparition des caractères grisés, modification des bleuis. Le *h* de huit est introduit pour éviter la confusion du *u* initial avec *j*.

	4	5	6	7	8	9
latin	quattuor	quinque	sex	septem	octo	novem
ancien français	quatre	cinc/cinz	sis	set/sep	oit/uit/...	nof/noef
moyen français		cinq	six	sept	huit	neuf

Les formes du 10

Nous avons vu trois formes pour 10 : isolé *decem*, suffixé pour les nombres de la première dizaine -*decim* et pour l'expression des dizaines *nti/nta*.

Dès le gallo-romain, *decem* se transforme en *dete*, *deitse*, *dei*

	10	11, ..., 15	20	30	40, ..., 90
latin	decem	(un, duo, tre, quattor, quin)-decim	viginti	triginta	(quadr, quinqu, sex, sept, non)aginta, octoginta
gallo-roman	det, deits, deidz	(un, do, tre, quattor, quin)-dece	vinti	trinta	(quar, cinqu, sex, sept, oct, non)anta
ancien fr.	diz, dis	(un/on, du/do, tre/trei, quator, quin)-ze	vint	trinte	(quar, cinqu, soix, sept, oct/oit, non)ante
moyen fr.	dix	(on, dou, trei, quator, quin)-ze	vingt	trente	(quar, cinqu, soix, sept, oct/huit, non)ante

On remarque qu'en latin les préfixes *tri* et *octo* se terminant par des voyelles simples, c'est -*ginta* qui est suffixé. Un *a* vient s'intercaler entre les autres préfixes et le suffixe -*ginta*. Dès le préroman, *octo-* rejoint la troupe des autres préfixes par disparition du *o* terminal. Seul reste *tri* pour ne pas avoir besoin du *a* intercalaire. Même Condorcet, dans sa proposition de normalisation décimale du système de numération qu'il propose dans son *Moyens d'apprendre à compter sûrement et avec facilité* paru en 1794, conserve *trente*. **Dans les dizaines, ente/ante est donc une opposition phonétique dès le latin, qu'aucune révision orthographique n'a contestée.**

Dans le tableau, nous n'avons reporté que les formes de la première dizaine de 11 à 15. Toutes les langues romanes suivent la même construction pour cet intervalle : un terme composé commençant par référer au nombre d'unités suivi de la référence à 10. Le portugais et l'espagnol inversent l'ordre de référence dès 16. Le roumain, langue romane isolée des autres, adopte pour tous les nombres de la première dizaine la forme *unité_sur_dix*. Examinons ce qui se passe pour notre langue.

	16	17	18	19
latin	sedecim	septemdecim	duodeviginti, octodecim	undeviginti, novemdecim
gallo-roman	sedece	septemdece, dece et septem	octodece, dece et octo	novemdece, dece et novem
ancien fr.	seze/seise	dis e set	dis e uit	dis e neuf
moyen fr.	seize	dis-et-sept	dix-et-huit	dix-et-neuf
fr.	seize	dis-sept	dix-huit	dix-neuf

Appliquons la règle de construction de la dénomination des nombres de 11 à 16 au nombre 17 : nous devrions avoir « setze » ou « setenze » ou « seteze », bien trop proche de son prédécesseur *seze* ou *seise* dans la comptine pour survivre. En fait, dès le préroman, qui avait déjà abandonné la forme soustractive pour 18 et 19, la forme analytique *dece* et *septem* s'impose, sur le modèle des voisins de 20 qui lui sont supérieurs.

Vingt et cent, une même évolution

Leur évolution depuis PIE est bien connue.

- **dwi-dekn* (2.10) → lat. *viginti* → bas-lat. *vinti* → anc. fr/ anc. rom *vint*
- **knto* (100) → lat. *centum* → bas-lat. *cent* → anc. fr / anc. rom *cent*

Une fausse régression académique restaure en français classique le « g » du vingt. Les autres langues romanes n'ont pas eu cette prétention.

En anc. rom. et anc. fr. *vint* et *cent* s'emploient seuls et dans ce cas sont invariables : *vint* et *cent*. On ne dit pas « un vint » ou « un cent » car, comme *dix*, *vint* et *cent* termine une série. Toute énumération commence à 1, comme les siècles commencent à 1. Ils n'acquièrent véritablement leur rôle de nouvelle unité de compte qu'une fois la quantité dépassée. Dans ce cas, ils se déclinent en ancien français. Toutefois, ils ne se comportent pas comme des noms au sein d'une phrase mais comme des déterminants, contrairement à *million* qui fonctionne comme unité de mesure ou collectif quand il est simplement compté² : *deux cents gendarmes* mais *deux millions de gendarmes* comme *deux brigades de gendarmes*.

pluriel	masculin	féminin
C. S.	vint, cent	vinz, cenz
C. R.	vinz, cenz	vinz, cenz

Le gallo-roman abandonne les composés *ducenti*, *trecenti*, *quadricenti*, *quingenti*, *sescenti*, *septingenti* et *non-genti* pour des périphrases analytiques *deus cenz*, *trois cenz*, ...

Au Moyen-Âge apparaît une numération vicésimale au côté d'une numération purement décimale. Les formes *trente*, *quarante*, *cinquante* et *soixante*, *septante*, *huitante* (ou *octante*), *nonante* côtoient *vint* et *dis*, *deux vinz*, *deux vinz et dis*, *trois vinz*, *trois vinz et dis*, *quatre vinz*, *quatre vinz et dis*. Au delà et jusqu'à 180, c'est la numération vicésimale qui domine. Bien évidemment, on ne dit jamais « cinq vingts » mais cent.

D'hommes a pié sont six vingz mille. (ancien fr. Viel testament, V)
Quinze cens arches et six vintz mille escuz (Commynes, I, XIII)

On remarquera que 20 fonctionne alors comme une base entre 1 et 399 puisque la langue exprime $k20 + l$, pour $0 \leq k, l \leq 19$, à l'exception de deux formes : $k = 1$ n'est pas exprimé, et 5×20 se dit cent. Notons que cent admet également d'être compté de 2 à 19, encore actuellement pour les expressions des années de 1 000 à 1 999. Personnellement, j'ai entendu ces expressions pour exprimer des valeurs en francs.

Les deux systèmes ont subsisté jusqu'au XVIII^e siècle, le système vigésimal dans le milieu populaire. Dans [la première grammaire écrite en langue française](#) Meigret (1550 : 52) signale qu'à partir de 60, écrit *soessant*, « nous avons une autre manière de compter, plus récente et approuvée » qui dit *soessante é dis* pour settante, [...]. On ne dit pas *cent-vingt* mais *six-vingts*³ ; pas *cent-quarante* mais *sept-vingt* ; *huit-vingts* ou *cent-soixante*, puis *huit-vingts et dix* ou *cent-soixante et dix* ; *cent quatre-vingts* ou *neuf-vingt*. On ne dit ni *deux-vingts*, ni *trois-vingts*, ni *dix-vingts*. *Onze-vingt* est privilégié, mais pas *quinze-vingts* (sauf pour les aveugles). Les autres vingtaines sont équiprobables avec la forme décimale. De même pour *cent*, il se compte de *deux* à *dix-neuf*, sauf par *dix* qui fait *mille*. En revanche, entre 100 et 200, il n'y a plus de trace de x-vingts.

À la Renaissance, le système décimal revient en force dans les milieux intellectuels, notamment avec la mode à l'italianisme.

2. On notera que *million* à l'intérieur d'une expression numérale conserve sa qualité d'objets comptés en prenant le pluriel mais perd son statut de mesure : on dira « trois millions trois gendarmes » et pas « trois millions trois de gendarmes ».

3. On trouve encore cette expression au XVIII^e s, chez Voltaire par exemple : « ... trois générations font environ cent à six-vingt ans. » (Lettres philosophiques, (XVII^e lettre : Sur l'infini et sur la chronologie). L'hôpital des Quinze-Vingts a été créé par Saint-Louis vers 1260 pour abriter 300 aveugles revenus des croisades (Guillaume de Saint-Pathus, Vie de Saint-Louis, publié par François Delaborde en 1899 à Paris : 89).

Les cinq premières éditions du [dictionnaire de l'Académie](#) (1694-1798) donnent les deux systèmes. Vaugelas (1647 : 143), convainc l'académie d'imposer les formes vicésimales *soixante-dix*, *quatre-vingts*, *quatre-vingt-dix* dans la langue académique :

« septante n'est François qu'en un certain lieu où il est consacré, qui est quand on dit, *la traduction des Septante*, ou *les septante Interpretes*, ou simplement *les Septante*, qui n'est qu'une même chose. Hors de là il faut toujours dire *soixante-dix*, & *quatre-vingt* & non pas *octante*, & *quatre-vingt-dix*, & non pas *nonante*. »

Septante, *octante* et *nonante* sont acceptées comme termes techniques en arithmétique et en astronomie. L'académie accepte car la noblesse de la langue française doit la relier au latin classique et au grec ancien tout en la maintenant à distance des autres langues romanes. Cette mode italienne est proprement insupportable à nos académiciens qui invoquent l'usage populaire pour se distinguer de ces voisins par trop vulgaires. **En revanche, l'abandon de l'usage de *septante*, *octante* et *nonante* pour l'apprentissage du système de numération et du calcul en arithmétique est un choix de l'institution.**

L'origine de l'introduction du système vigésimal dans la société française n'est pas éclaircie : celtique ou normand ou pratique économique. Personnellement, je penche pour cette dernière. En effet, dès la république romaine, des pièces de 20, 40 et 60 unités monétaires sont émises à partir de 211 AEC⁴. En 781, la réforme monétaire carolingienne introduit [le système livre, sous, denier](#) tel que 1 livre vaut 20 sous et 1 sou vaut 12 deniers. L'anglais utilise un système vigésimal autour du terme *score* et de même on trouve en Sicile le terme *ventine*.

Les nombres intermédiaires : usage additif de la conjonction

En ancien et moyen français, les nombres intermédiaires à partir de 17 s'expriment en ordre décroissant des grandeurs unies par une coordination conjonctive entre elles. L'expression est non figée, on trouve *vint e deus*, *vingt et deux*, *vingt-et-deux*. on dira aussi *cent et vint et un*.

Dans les manuscrits du Moyen-Age, les nombres sont habituellement abrégés ou indiqués en chiffres romains entre deux points. Quand le nombre est formé de la multiplication d'une unité de compte (20, 100, 1 000) celle-ci peut être mise en exposant. Il ne s'agit donc pas ici d'écrire un nombre en chiffres romains mais d'utiliser les chiffres romains pour transcrire littéralement le mot-nombre, en utilisant le fait qu'entre 1 et 4 exemplaires du même symbole, on utilise le procédé de subitisation et non le comptage⁵. Les textes étaient lus à haute voix – la lecture silencieuse n'existe pas à cette époque – quand la conjonction ne figure pas dans les transcriptions chiffrées, elles sont rétablies à la lecture.

Exemples :

« ;M.CC. anz et ;VI. » se lira « Mille et deux cents ans et six. » « .VIIXX. chevaliers » ou « .VII.XX. chevaliers » se lira « sept vingt chevaliers » « .XXVII. chevaliers » se lira « vingt et sept chevaliers » « Il valoit plus de .XX.V.livres » que l'on dira « il valait plus de vingt et cinq livres. ». « il eult plus de .XX.V. mille mors samedy XJe jour de septembre l'an mil .CCC.III.XX. et neuf » se lira « il eut plus de vingt et cinq mille morts samedi onzième jour de septembre l'an mil et trois cents et quatre-vingt et neuf ».

Cette conjonction disparaît petit à petit pour ne demeurer que devant l'unité⁶ en français dans l'expression des nombres inférieurs à 100 – sous ses deux formes un et on (de 11) – seul terme commençant par une voyelle, le « h » de huit étant aspiré. **La présence du *et* est donc une survivance pour des raisons phonétiques.**

mille et million

Mille vient du singulier latin, l'ancien et le moyen français ont adopté comme singulier *mil* et comme forme pluriel *mille*. Seules les dates contenant des années comprises entre 1000 et 1999 peuvent conserver le singulier *mil*. Devenu invariable, il se comporte comme *cent(s)* devant un autre nom, c'est le substantif *millier*, qui vient

4. [Avant l'Ère Commune](#)

5. Un élève qui écrit *quatre-cent-quatre-vingt-trois* en chiffres indo-arabes 41004203 (ou 400803) pratique de la translittération, étape primitive de la traduction. Actuellement, on inclut dans les textes en français des morceaux de textes « numériques » qui suivent des règles complètement différentes de celles du français.

6. L'on peut supposer que l'énoncé des trois voyelles de *quatre-vingt* appelle un léger silence avant le *un*, qui permet l'élosion du *et*.

du terme latin *millarius*, qui régit un complément de nom introduit par *de*.

	singulier	pluriel
latin	mille	millia, milia
C. R.ancien et moyen français	mil	mille
français moderne	mille	mille

Le nombre 1 000 000 s'exprimait au Moyen-Âge par différentes expressions : *mil milie, dis feis cent mile, milante mil*. Au XIV^e siècle apparaît le terme *million* emprunté à l'italien *milione*. C'est un terme de commerce et de marine, qui s'imposera difficilement auprès des mathématiciens et des académiciens qui préféreront utiliser *mille mille* que cet italianisme. Au XVII^e siècle, de *million*, on dérive par changement de suffixe *milliard* pour dire *mille millions* et *milliasse* – terme disparu depuis – pour dire *mille milliard*, reconnaissant ainsi à *mille* sa qualité de base de numération orale.

Notons également que 1 000 est la première puissance de 10 à avoir un mot collectif associé qui n'utilise pas le suffixe - *aine* comme dizaine, centaine.

Million n'a pas de mot collectif associé, il en assure la fonction comme substantif – tout comme *milliard* – quand il est placé directement devant un nom compté. En revanche à l'intérieur d'une expression numérale, les deux gardent leur faculté de se pluraliser mais perdent leur possibilité d'avoir un complément. Ils ont donc une double nature, collectif-mesure qui peut alors prendre une valeur approximative et strictement unité numérale exacte.

Cette remarque permet d'apporter une précision quant à la justification de la dernière règle orthographique concernant l'écriture des noms de nombres, qui ne me semble pas très claire quant à la situation de *million*, *milliard* et leurs composés, pour lesquels il serait bon de distinguer leur double nature : **toute l'expression numérale placée en position de déterminant doit être liée par des tirets, les pluriels des unités de compte conservées pour respecter le sens de l'expression.**

On écrira ainsi *quatre-vingts-dix-neuf-mille-quatre-vent-dix-huit-millions-soixante-dix-sept-mille-cinquante-quatre-cents-trente-deux baisers* mais *quatre-vingts-dix-neuf-mille-quatre-vent-dix-huit millions de baisers*.

Notons que l'usage des tirets pour distinguer toute l'expression numérale fut prônée par l'Abbé Girard dans *Les vrais principes de la langue française* paru en 1747.

Nous ne traitons pas ici des expressions des plus grands nombres, qui méritent un article en soi. Mais nous proposons de terminer par une remarque sur l'usage de l'unité dont nous avons signalé la dualité dès le PIE comme tout et comme singularité.

Retour sur quelques usages de 1

1 peut parfois accepter une certaine proximité avec le pluriel, comme quelque chose versus rien. Dans « Avez-vous des enfants ? Oui, j'en ai *un*. », *un* entre dans la même catégorie que les autres nombres, on peut le substituer à *deux, trois, ...*

Plus généralement, 1 est reconnu comme nombre dans son rôle additif mais pas dans son rôle multiplicatif. On dira « il est venu encore *une* fois » ou « il est venu *une* fois de plus ». En revanche, « Zoé a gagné *une* fois plus de billes que Jean. » n'est pas un énoncé acceptable, alors que « Zoé a gagné *deux* fois plus de billes que Jean » l'est.

Tableau de la numération en français moderne

	un	deux	trois	quatre	cinq	six	sept	huit	neuf
dix	onze	douze	treize	quatorze	quinze	seize	dix-sept	dix-huit	dix-neuf
vingt	vingt -et- un	vingt - deux	vingt - trois	vingt - quatre	vingt - cinq	vingt - six	vingt - sept	vingt - huit	vingt - neuf
trEnte	trente -et- un	trente - deux	trente - trois	trente - quatre	trente - cinq	trente - six	trente - sept	trente - huit	trente - neuf
quarAnte	quarante -et- un	quarante - deux	quarante - trois	quarante - quatre	quarante - cinq	quarante - six	quarante - sept	quarante - huit	quarante - neuf
cinquAnte	cinquante -et- un	cinquante - deux	cinquante - trois	cinquante - quatre	cinquante - cinq	cinquante - six	cinquante - sept	cinquante - huit	cinquante - neuf
soixAnte	soixante -et- un	soixante - deux	soixante - trois	soixante - quatre	soixante - cinq	soixante - six	soixante - sept	soixante - huit	soixante - neuf
soixAnte - dix	soixante - onze	soixante - douze	soixante - treize	soixante - quatorze	soixante - quinze	soixante - seize	soixante - dix-sept	soixante - dix-huit	soixante - dix-neuf
quatre-vingt - un	quatre-vingt - deux	quatre-vingt - trois	quatre-vingt - quatre	quatre-vingt - cinq	quatre-vingt - six	quatre-vingt - sept	quatre-vingt - huit	quatre-vingt - neuf	quatre-vingt - dix
quatre-vingt - dix	quatre-vingt - onze	quatre-vingt - douze	quatre-vingt - treize	quatre-vingt - quatorze	quatre-vingt - quinze	quatre-vingt - seize	quatre-vingt - dix-sept	quatre-vingt - dix-huit	quatre-vingt - dix-neuf

	un	deux	trois	quatre	cinq	six	sept	huit	neuf
dix	onze	douze	treize	quatorze	quinze	seize	dix-sept	dix-huit	dix-neuf
vingt	vingt -et- un	vingt - deux	vingt - trois	vingt - quatre	vingt - cinq	vingt - six	vingt - sept	vingt - huit	vingt - neuf
trEnte	trente -et- un	trente - deux	trente - trois	trente - quatre	trente - cinq	trente - six	trente - sept	trente - huit	trente - neuf
quarAnte	quarante -et- un	quarante - deux	quarante - trois	quarante - quatre	quarante - cinq	quarante - six	quarante - sept	quarante - huit	quarante - neuf
cinquAnte	cinquante -et- un	cinquante - deux	cinquante - trois	cinquante - quatre	cinquante - cinq	cinquante - six	cinquante - sept	cinquante - huit	cinquante - neuf
soixAnte	soixante -et- un	soixante - deux	soixante - trois	soixante - quatre	soixante - cinq	soixante - six	soixante - sept	soixante - huit	soixante - neuf
soixAnte - dix	soixante - onze	soixante - douze	soixante - treize	soixante - quatorze	soixante - quinze	soixante - seize	soixante - dix-sept	soixante - dix-huit	soixante - dix-neuf
quatre-vingt - un	quatre-vingt - deux	quatre-vingt - trois	quatre-vingt - quatre	quatre-vingt - cinq	quatre-vingt - six	quatre-vingt - sept	quatre-vingt - huit	quatre-vingt - neuf	quatre-vingt - dix
quatre-vingt - dix	quatre-vingt - onze	quatre-vingt - douze	quatre-vingt - treize	quatre-vingt - quatorze	quatre-vingt - quinze	quatre-vingt - seize	quatre-vingt - dix-sept	quatre-vingt - dix-huit	quatre-vingt - dix-neuf

tableau des nombres entiers de 1 à 99 en français moderne